



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

and *masá'* (Ethiop. *mēsēt*; cf. Assy. *mūšitu*)¹ for *evening*. Heb. *āmš*, yesterday, is originally *in the evening* = Assy. *ina mūši*, at night, *i. e.* last night; the day was reckoned from sunset to sunset (*inter duos occasus*, Plin. 2, 188). In Assyrian the adverb *mūšá-ma*, at night, is used for *yesterday*. Shakespeare (*Merchant*, ii, 5, 21: *For I did dream of money-bags to-night*) uses *to-night* for *last night*; similarly Schiller (*Wallensteins Tod* 2619: *Ein starkes Schiessen war ja diesen Abend*) uses *diesen Abend* for *yesterday evening* (cf. the edition of the Bibliographische Institut, vol. 4, p. 358) just as Heb. *hal-láilâ*, this night, may mean *last night* (1 S 15: 16).

The initial *ä* in Heb. *āmš* and *ätmôl* is a remnant of the preposition *ina* which is common in Assyrian. I have shown in JSOR 1, 42² that Ethiop. *énta*, in the direction of, in the manner of, is a feminine form of the preposition *ina*, just as we have in Hebrew: *bēli* and *bilti*. The masculine form appears in Ethiop. *en-bála*, *en-zá*, and *en-ká*. The final *i* in Arab. *ámsi*, yesterday, is the ending of the genitive depending on the prefixed preposition *ina* (contrast WdG 1, 290, A; ZA 11, 352). Assy. *amšât*, yesterday (HW 92^b) is shortened from *ina mašâti*, the plural of a form like *amātu*, word, or Heb. *mēnât*, part, and *qēçât*, end. The *ina* prefixed to *amšât* is pleonastic; cf. Arab. *bi-'l-ámsi* and Heb. *bi-bēli* (AJSL 22, 259). For the significant difference in Assy. *ina mūši mašli* and Arab. *mālta* we may also compare Assy. *šarru*, king, and *malku*, prince = Heb. *šar*, prince, and *mālk*, king, originally *counselor* (JBL 34, 54).

PAUL HAUPT.

Johns Hopkins University.

THE SEPTUAGINTAL ADDITION TO HAGGAI 2:14

After Hag. 2:14 ⚡¹ has the addition ἐνεκεν τῶν λημμάτων αὐτῶν τῶν ὀρθρινῶν, ὀδυνηθήσονται ἀπὸ προσώπου πόνων αὐτῶν, καὶ ἐμισέετε ἐν πύλαις ἐλέγχοντας, *i. e.* according to Jerome: *propter munera eorum matutina dolebunt a facie laborum suorum et oderatis in*

¹ Dr. Ember has called my attention to the Egypt. *mšit*, evening meal.

² For the abbreviations see above, p. 75.

¹ For the abbreviations see above, p. 75, n. 1.

portis arguentem; cf. Reinke's *Haggai* (Münster, 1868) pp. 24. 98. Wellhausen thinks that the last clause is derived from Am. 5:10, and that **6** read in the first clause: *ia'n liqhôtám šahr* instead of *ia'n lēqahtém šohd*, because ye have taken a bribe; the second clause, he thinks, may be a gloss on v. 14. whereas the first and third clauses have no connection with the text. Nowack and Marti follow² Wellhausen, even in reading *ἐγγέχοντα* instead of *ἐλέγχοντας* and *liqhôtám* (plur. of *lāqh*?) as well as in translating: *sie quälen sich ab mit ihren profanen Arbeiten*. The suggestion that the last clause, *καὶ ἐμισεῖτε ἐν πύλαις ἐλέγχοντας*, was derived from Am. 5:10 was made long ago by Drusius (Johannes van der Driesche, 1550-1616). But Am. 5:10, *ἐμίσησαν ἐν πύλαις ἐλέγχοντα* = Heb. *šane'û baš-ša'r mōkēh*, they hate (GK § 106, g) him who argues (a cause) at the gate, *i. e.* who pleads with a court in favor of a (poor) defendant, is a tertiary gloss to the last line of the pentastich Am. 5:11. 12, and this stanza is a secondary addition to Am. 8:4 (see JBL 35, 156; cf. also 287). The last clause of the addition to Hag. 2:14 in **6** is not derived from the tertiary gloss in Am. 5:10; both glosses are illustrative quotations (BL 26).

The Hebrew original of the first and third clauses of the addition to Hag. 2:14 in **6** was, it may be supposed, *ia'n miq-qahām šohd* (cf. 2 Chr. 19:7) and *uē-sin'atām baš-ša'r mōkēh*. The plural *πύλαις* is due to dittography of the initial *m* in *mōkēh*, and *πύλαις* is responsible for *ἐλέγχοντας* instead of *ἐλέγχοντα*. **6** also read *uē-šēnētém* for *uē-sin'a-tām* (GK § 115, d). The Hebrew text of the second clause may have been *uāi-iamérû mip-pēnê 'āmalām*, and they were in bitterness because of their labor. **6** read *uē-iamérû*. We find *ὀδονηθήσονται* for *hamér* in Zech. 12:10; the emendation *hamû* (ZDMG 66, 401) is gratuitous. We might also read *uāi-iūgû* for *uāi-iamérû*; **6** has *ὀδὴν* for *iaḡôn* in Gen. 44:31; Pss. 13:3, 107:39. According to Geo. A. Smith the Hebrew text of the third clause was *iṭ'annû mip-pēnê 'aḡhēhēm*.

This gloss belongs, not to v. 14, but to v. 16, and the two clauses *because of their acceptance of bribes* and *their hatred of pleaders at the gates* must be assigned to the final triplet of

² Wellhausen would say *sie patschen hinterdrein*; see Nowack², p. 160.

this poem in Zech. 8:16. 17 (JBL 32, 107; 33, 161). Hag. 2:3-9 and Zech. 8:9-17 may have been written in two parallel columns, and this gloss was inserted between them; afterwards it crept into the wrong column, just as the protest against Gen. 3:16^b appears now in Gen. 4:7 where we must read *eláik* and *att timšēlî* (CoE 508).

PAUL HAUPT.

Johns Hopkins University.

A PATRISTIC PARALLEL TO 1 COR. 7:18, 21

Attention has already been called to the parallel afforded in Tebtunis Papyri II, no. 421, to the syntax of 1 Cor. 7:18, 27. (American Journal of Theology, XII, pp. 249, 250). The papyrus is a letter about some clothes among other things: in particular a certain turquoise tunic; "You wish to sell it, sell it; you wish to let your daughter have it, let her." This is like Paul's "Thou art bound to a wife; seek not to be loosed; thou art loosed from a wife; seek not a wife." Similar alternative assertions doing the work of conditions occur in ver. 18 and James 5:13, 14.

A similar construction appears in Tatian's Address to the Greeks, 4:1. *προστάττει φόρους τελεῖν ὁ βασιλεὺς, ἕτοιμος παρέχειν, δουλεύειν ὁ δεσπότης καὶ ὑπηρετεῖν, τὴν δουλείαν γινώσκω*. "The emperor bids us pay taxes; I am ready to comply. My master bids me be a slave and serve him; I acknowledge my servitude." Tatian is perhaps influenced by Paul's construction in 1 Cor. 7:21: "Thou wast called while a slave; do not care about it." The translator of Tatian in the Ante-Nicene Library, vol. 22, very interestingly falls into something approaching this form of expression in translating two genuine conditional clauses in the Address to the Greeks, 11:1: "Am I a slave, I endure servitude; Am I free, I do not make a vaunt of my good birth" (p. 69). But this too may be due to a reminiscence of Paul's syntax in 1 Cor. 7:21. At any rate Tatian in 4:1 supplies a new instance of Paul's construction, in which a pair of crisp alternative affirmatives do the work of conditional clauses.

EDGAR J. GOODSPEED.

University of Chicago.